

# La investigación sobre el tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación desde la universidad: propuestas del MIGRACOM

Nicolás Lorite y Josep Maria Blanco

- *En este artículo se plantea la necesidad de abordar el estudio del tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación teniendo en cuenta la producción, emisión, recepción y dinamización de contenidos textuales, visuales y sonoros.*

*El Grupo de Investigación y Observatorio de Migración y Comunicación (MIGRACOM) de la UAB apuesta, desde su nacimiento el 1995, por aplicar una teoría y una metodología a los diferentes soportes y medios que permitan obtener posteriormente indicadores cualitativos y cuantitativos multivariantes de referencia que ayuden a conocer si el tratamiento de los colectivos de inmigrantes y de los temas relacionados con la inmigración es de calidad. Este diagnóstico permite ofrecer un conjunto de recomendaciones para que el tratamiento sea el más adecuado posible, evitando visiones racistas, parciales o fragmentadas de la realidad multicultural.*

---

**Nicolás Lorite**

*Director del MIGRACOM y Jefe de la Unidad de Comunicación Audiovisual de la UAB*

**Josep Maria Blanco**

*Coordinador del MIGRACOM*

## 1. Una breve aclaración inicial

Para estudiar el tratamiento informativo de la inmigración en los medios de comunicación y proponer medidas adaptadas a la realidad de la auténtica diversidad y dinamización social e intercultural que vivimos actualmente en Cataluña, hay que combinar la profundización teórica y metodológica del objeto de estudio con el seguimiento cotidiano de las actuaciones políticas y comunicativas. No basta con un dato, univariable y subjetivo, obtenido de la noche a la mañana, para justificar la aplicación de nuevas normas. Es conveniente hacer un seguimiento cualitativo y cuantitativo, realizado con el tiempo necesario y desde la producción, emisión, recepción y dinamización de contenidos textuales, visuales y sonoros, y tener en cuenta la auténtica dinamización intercultural, si queremos ir más allá del conocimiento fragmentado y superficial de la realidad y de la aplicación de propuestas desfasadas.

A continuación, damos a conocer algunas de las tareas que realizamos desde el MIGRACOM ([www.migracom.org](http://www.migracom.org)), Observatorio y Grupo de Investigación sobre Migración y Comunicación de la UAB, desde su nacimiento en 1995, para combinar investigación con acción y, por tanto, la universidad y el mundo académico con las realidades social, política, informativa y comunicativa.

## 2. ¿Qué ha hecho el MIGRACOM?

El MIGRACOM (Observatorio y Grupo de Investigación sobre Migración y Comunicación) de la Universidad Autónoma de Barcelona nace en 1995. Recibe el impulso inicial de un colectivo de profesores e investigadores del Departamento de Comunicación Audiovisual y de

Publicidad de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona de diferentes disciplinas: prensa, diseño gráfico, radio, televisión y fotografía. También recibe el asesoramiento de profesores, investigadores, especialistas y técnicos de otras ramas del conocimiento (Sociología, Educación, Antropología, Demografía, etc.) con el criterio principal de analizar la imagen que proyectan los medios de comunicación de los inmigrantes.

El grupo de investigación se consolida desde 1996 con el estudio «Tratamiento de los inmigrantes no comunitarios en los medios de comunicación en Cataluña». Esta investigación se realiza, por encargo del Departamento de Bienestar Social de la Generalitat de Cataluña, dentro del marco del Año Internacional para la Tolerancia, y como iniciativa del Convenio sobre la Protección de la Cultura y la Imagen de las Minorías Étnicas en los Medios de Comunicación Social, firmado en 1995, por el Colegio de Periodistas de Cataluña, el Departamento de Bienestar Social de la Generalitat de Cataluña y los principales medios de comunicación social catalanes.

Las conclusiones del estudio se utilizan como base para la redacción del *Manual de estilo* sobre minorías étnicas del Colegio de Periodistas de Cataluña y se difunden entre los medios de comunicación catalanes. Esta iniciativa, una de las primeras que se ponen en marcha en la Unión Europea y la primera del Estado español, busca concienciar a los medios, ya desde 1996, de un modelo adecuado de tratamiento de colectivos procedentes de distintas culturas —como los inmigrantes— que no caiga en el racismo, la segregación y la xenofobia.

En el año 2000 —cuatro años después del primer estudio— se realiza una segunda investigación sobre el «Tratamiento de los inmigrantes no comunitarios en los medios de comunicación en Cataluña», también por encargo del Departamento de Bienestar Social de la Generalitat de Cataluña. Este estudio se presenta, entre otros lugares, en el IV Congreso de Periodistas de Cataluña, celebrado a fines del año 2000, y nuevamente sirve para proponer un uso adecuado entre los periodistas especializados en la cobertura de los temas sobre inmigración del *Manual de estilo* y como herramienta de análisis de la evolución del tratamiento informativo de los colectivos inmigrantes.

Esta opción de investigación para la acción ha llevado al MIGRACOM a asesorar al Consejo del Departamento de Bienestar Social de la **Generalitat de Cataluña** desde 1995 y al Consejo Municipal de Bienestar Social del **Ayuntamiento de Barcelona** (subgrupo Medios de Comunicación y Multi-interculturalidad, del grupo de trabajo Refugiados y Extranjeros) desde enero de 1996. Desde el año 2002 participa de un convenio con el CRID (Consortio de Recursos y Documentación para la Autonomía Personal) de la **Diputación de Barcelona** y colabora con el Instituto de Migraciones y Servicios Sociales del **Ministerio del Interior**.

### 3. Líneas de investigación

Para estudiar la relación entre migración, información y comunicación trabajamos, entre otras, las principales líneas de investigación siguientes:

- Comunicación local y dinamización intercultural
- Internet y dinamización intercultural
- Información televisiva sobre inmigración
- Información radiofónica sobre inmigración
- Información de actualidad en prensa escrita sobre inmigración
- Infografía y diseño gráfico en prensa y televisión y minorías étnicas
- Acceso de las minorías étnicas a los medios de comunicación
- Rutinas de producción de las noticias sobre minorías e inmigración
- Programación televisiva infantil e interculturalidad
- Televisión y migración infantil
- Multimedia e infancia
- Publicidad e interculturalidad
- Tratamiento de los conflictos étnicos en prensa analógica y digital
- Diseño de un concepto de información audiovisual de calidad
- Metodología de análisis de la inmigración en los medios audiovisuales
- Análisis de la recepción de las informaciones sobre minorías e inmigración
- Dinamización social y cultural de las noticias sobre inmigración

Proceso de investigación para la acción

|                                                                               |                                                                                 |                                                                               |                                                                           |                                                         |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15/2/1995<br>Firma Convenio<br>sobre Protección<br>de las Minorías<br>Étnicas | Estudio 1996<br>sobre el trata-<br>miento infor-<br>mativo de la<br>inmigración | Manual de esti-<br>lo<br>1996 del<br>Colegio de<br>Periodistas de<br>Cataluña | Diferentes<br>actuaciones<br>pedagógicas,<br>periodísticas y<br>políticas | Nuevo estudio<br>2000:<br>Revisión del tra-<br>tamiento | Nuevas propues-<br>tas de actuacio-<br>nes pedagógi-<br>cas, periodísti-<br>cas y políticas |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

4 Objetivos para analizar el tratamiento de la inmigración en Cataluña (1996-2000)

Cuando planteamos la investigación para estudiar el tratamiento informativo de la inmigración no comunitaria en los medios de comunicación en Cataluña tenemos en cuenta los objetivos principales siguientes:

1. Detectar el tratamiento informativo que se da a la inmigración no comunitaria en los medios de comunicación (prensa, radio y televisión) en Cataluña.
2. Definir los criterios que se utilizan para valorar objetivamente este tratamiento en cada medio y de forma transversal en los tres.
3. Experimentar y precisar una metodología cualitativa y cuantitativa, capaz de profundizar tanto en lo más específico como en lo más general, es decir, en las peculiaridades informativas de cada medio con su lenguaje y en determinadas constantes narrativas de los tres.
4. Extraer un conjunto de resultados cualitativos y cuantitativos por cada medio analizado.
5. Proponer una metodología para estudiar este colectivo social de la forma más objetiva posible.
6. Sugerir, a partir de todo esto, un tratamiento informativo adecuado.

5. Justificación de la investigación sobre el tratamiento: investigación para la acción

Este estudio debe entenderse como una herramienta al servicio de un proceso informativo de normalización. Este proceso de investigación para la acción se explica en el esquema siguiente:

Los indicadores obtenidos pretenden ser una herramienta

de referencia para periodistas, profesores de periodismo, políticos y otras personas que participan, directa o indirectamente, en la toma de decisiones relativas al tratamiento informativo idóneo de la inmigración en la actualidad. Así se plantea en las jornadas «La producción de noticias sobre inmigración», celebradas en octubre de 2001 en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, en las que participaron representantes de estos tres colectivos (véanse las conclusiones en la página web <http://www.migracom.org>).

Desde el estudio de 1996, el MIGRACOM elaboró, siguiendo estos criterios, el estudio *Tratamiento de la inmigración no comunitaria en los medios de comunicación (prensa, radio y televisión)* en Cataluña, 1996. En ese momento fue una investigación que supuso la aplicación de los criterios establecidos en el convenio firmado por el Colegio de Periodistas de Cataluña, los medios de comunicación social y el Departamento de Bienestar Social de la Generalitat de Cataluña el 15 de febrero de 1995. El Convenio sobre la Protección de la Cultura y la Imagen de las Minorías Étnicas en los Medios de Comunicación Social establecía la necesidad «de impulsar estudios generales sobre la influencia de los medios de comunicación en la opinión pública, en especial en lo que se refiere a la concienciación social en relación con las minorías étnicas», dentro del marco del Año Internacional para la Tolerancia. El estudio fue encargado por el Departamento de Bienestar Social de la Generalitat de Cataluña y sirvió para activar el *Manual de estilo* del tratamiento de las minorías étnicas del Colegio de Periodistas.

Este estudio de 1996 también sirve para impulsar un trabajo desde el subgrupo de Refugiados y Extranjeros del Ayuntamiento de Barcelona, que sirvió de referencia para la aprobación de diferentes actuaciones en sesión plenaria del

Ayuntamiento de Barcelona. Las determinaciones se presentaron en 1997 al presidente del Parlamento de Cataluña y a una comisión de parlamentarios de la cámara catalana.

Es un estudio que también se presenta en 1997 al Parlamento Europeo en una sesión de acogida de periodistas e investigadores catalanes especializados en estas temáticas. Pero ya en 1996 es un estudio de referencia en Londres dentro de las jornadas «Research Information Campaign for Media and Journalism Training Schools. Multicultural Recruitment Journalists Schools and Media», proyecto iniciado para Migraten & Mediam de Holanda, en colaboración con la Netherlands Association of Journalists (NVJ), el Black Members Council of the National Union of Journalists (NUJ) de Londres y la Federación Internacional de Periodistas (FIP). Este trabajo fue financiado por la Comisión Europea y coordinado por Rinke Bok.

Se reunieron algunas observaciones previas a este estudio sobre el tratamiento de la inmigración no comunitaria en Cataluña, con investigaciones, seminarios y debates, y en colaboración con distintas instituciones y profesionales, en *Aproximación al estudio del tratamiento de la inmigración en los medios: el caso de las III y IV Fiestas de la Diversidad de SOS Racismo, 1994 y 1995; El papel de la televisión entre los inmigrantes*, estudio de recepción realizado con un colectivo marroquí de Vallés sin Fronteras, en colaboración con Vicenç Fisas y Driss Buisef (Sant Cugat del Vallès, 1995); *Tratamiento audiovisual de las nuevas migraciones*, estudio en las cadenas de televisión: Antena 3 Televisión, Telecinco, Televisión Española (TVE) y Televisió de Catalunya (TV3), del 16 al 22 de octubre de 1995, presentado en la Conferencia del Mediterráneo Alternativa (Barcelona, 24 de noviembre de 1995); Programa educativo para periodistas del Mediterráneo en la producción audiovisual sobre minorías étnicas, proyecto para la Fundación CIREM (Centro de Iniciativas e Investigaciones Europeas en el Mediterráneo), 1995; «Televisión e inmigración infantil», trabajo de investigación del Doctorado de Comunicación Audiovisual de la UAB realizado con alumnos del Colegio Milà i Fontanals del Raval, durante los años 1994 y 1995; «La investigación sobre migración y comunicación en España», ponencia presentada en el European Symposium on Racism, Xenophobia and the Media (Amsterdam, Países

Bajos, 1995); «Tools for the Analysis of News Media», conferencia en el congreso Alliances and Alignments: Communication in the New Europe, Scottish Communication Association, de la Universidad de Napier, Edimburgo, Escocia, 1995; *Racismo y educación. Los programas de educación intercultural y coeducación*, Instituto de Ciencias de la Educación, UAB, 1995; Seminario Interdisciplinario de Investigadores en Migraciones, coordinado por Lluís Recolons; *Migrastudium*, con el apoyo de la Fundación Jaume Bofill (Barcelona, 1995); jornada técnica «La inmigración y los medios de comunicación», organizada en Gerona por el Colegio de Periodistas de Cataluña y el Gobierno Civil de Gerona en el año 1994; y la mesa redonda «Inmigración y medios de comunicación», con SOS Racismo de Cataluña (Barcelona, 1994).

## 6. Importante: la metodología

El análisis del tratamiento de los inmigrantes no comunitarios se realiza a partir de la selección de medios de comunicación social de difusión en toda Cataluña y según los criterios siguientes:

- Selección de programas informativos, radiofónicos y televisivos de máxima audiencia e incidencia en Cataluña, en cadenas públicas y privadas.
- Informativos televisivos de la noche, de lunes a viernes y fines de semana en Televisió de Catalunya (TV3), Antena 3, Telecinco y Televisión Española (TVE).
- Informativos radiofónicos de la noche de lunes a viernes en Catalunya Ràdio y Cadena SER.
- Selección de páginas de información de actualidad en los diarios de difusión y venta en todo el ámbito catalán: *Avui*, *La Vanguardia*, *El Periódico de Catalunya* y *El País*.
- Selección de un período anual de máxima producción de información de actualidad:
  - a) Desde el lunes 22 de mayo hasta el domingo 18 de junio de 2000.
  - b) Desde el lunes 6 de mayo hasta el domingo 2 de junio de 1996.

Son períodos anuales considerados de máxima actividad en todos los medios de comunicación, durante los cuales trabaja toda la plantilla y sin festivos largos que puedan interrumpir las rutinas productivas de los periodistas. Son

períodos, además, acompañados de una actividad social y laboral que se puede definir como normal.

Se excluyen de este análisis otros períodos anuales, de vacaciones o próximos a las vacaciones —julio, agosto, septiembre o diciembre, por ejemplo—, por considerarse irregulares en la producción de información de actualidad, en los que predominan los llamados «culebrones» de informativos o noticias con un tratamiento de tiempo y espacio superior al habitual por su espectacularidad en momentos flojos de noticias.

No se han seleccionado ni estudiado otras programaciones informativas y no informativas de los medios audiovisuales, ni tampoco otros contenidos como los suplementos semanales de los diarios. La inclusión de todo este material se ha previsto para futuras fases de esta investigación, que pretende profundizar en el tratamiento de la inmigración no comunitaria desde las diferentes perspectivas de la producción y recepción de los mensajes informativos.

En el caso de los telenoticias, se ha excluido el horario de mediodía en el estudio del año 2000. Descubrimos que la selección de dos informativos de la misma cadena el mismo día no permite ahondar en el análisis de las informaciones porque sus contenidos son casi idénticos.

Se realiza un análisis cuantitativo y cualitativo de los materiales seleccionados, así como uno específico para medios y lenguajes. El análisis cuantitativo permite obtener los porcentajes de tiempo total destinado a noticias sobre inmigración. También permite compararlos con los obtenidos por otros bloques temáticos. El análisis específico para medios y lenguajes permite profundizar en determinados aspectos que se muestran a continuación:

**- En análisis textual en prensa: texto**

Titulares, antetítulos, subtítulos, carácter del léxico utilizado, fuentes informativas, secciones donde se publica la información, carácter temático e intertextualidad.

**- En análisis visual en prensa: fotografía**

El análisis de la fotografía en la prensa se basa en criterios cuantitativos (técnicos, fotoperiodísticos y de diseño) y cualitativos.

**- El análisis visual en prensa: diseño gráfico**

Macrotipografía de la publicación, macrotipografía de la página, macrotipografía de la unidad informativa y microtipografía del texto base.

**- Televisión informativa: estructura y contenido**

Tiempo otorgado a la unidad informativa, el orden que ocupa en la escaleta del telenoticias, análisis de la entradilla, de los vídeos informativos y de las informaciones dadas por un presentador.

**- Televisión informativa: análisis de la imagen y de la secuencia audiovisual**

Distancia y proximidad de la cámara y diferenciación del individuo.

**- Televisión informativa: estructura del discurso**

Macroestructura temática y macroestructura esquemática.

**- Análisis del sonido**

Índice de problematización y factor de modelización.

**- Análisis de radio informativa**

Profundización de la unidad de información, definición de las fuentes orales, análisis de los enlaces y análisis del contenido.

## **7. Más importante aún: el marco conceptual**

Uno de los objetivos principales del análisis es precisar objetivamente la valoración que se otorga al tratamiento informativo de los inmigrantes.

Ya desde el estudio de 1996 consideramos que un tratamiento adecuado, idóneo, ético y, por tanto, positivo de este colectivo, es sinónimo de calidad. Ello no significa que el mejor tratamiento informativo de los inmigrantes no comunitarios sea el que utiliza un conjunto de elementos periodísticos, gramaticales, textuales, visuales y sonoros con el correspondiente contraste objetivo, metodológico y teórico que requieren.

El tratamiento es positivo, bueno o idóneo cuando la noticia se ha contrastado, declina la opinión en todas las fuentes existentes y se utilizan las narrativas visuales, sonoras y textuales desde todos los puntos de vista posibles. Por tanto, tratar bien o adecuadamente el colectivo inmigrante no significa informar sólo de aquellos aspectos en que la temática sea considerada generalmente positiva para todo tipo de sociedad y cultura, como sus celebraciones festivas, por ejemplo. Habrá que informar de cualquier acontecimiento relacionado con su realidad inmediata, incluida la festiva, tratado con los criterios de calidad informativa, objetivos que nacen de un uso diverso

de fuentes informativas y puntos de vista audiovisuales y textuales, concebidos en una recepción plural de los mensajes. Ello no significa que el criterio de calidad informativa es multivariable y nace de diferentes indicadores cuantitativos y de criterios contruidos tanto desde la producción como desde la recepción de los mensajes.

En el caso de la prensa, hablamos de unidades informativas de calidad cuando se trata de relatos de hechos informativos referentes a la inmigración no comunitaria, o relacionados con ella. La base es el equilibrio del carácter de la tematización y la intertextualidad (positivo/negativo), la variabilidad de temas abordados a partir de una diversidad de fuentes y la adopción de una estructura informativa jerarquizada y un lenguaje no favorable a la creación de estereotipos y creencias que tienden a distorsionar la cognición social sobre la identidad cultural del inmigrante.

La unidad informativa es el eje central del análisis, es la pieza base de la que extraemos nuestras conclusiones. Es el criterio principal a considerar en el momento de seleccionar los criterios óptimos para el análisis del tratamiento informativo del colectivo inmigrante.

Damos una importancia fundamental a la unidad informativa porque es la primera en saltar a la escena mediática y en transmitir a la opinión pública una realidad concreta. Estas informaciones punteras son seguidas día a día por una audiencia ávida de nuevos datos sobre el tema. Los telenoticias continúan consiguiendo índices de audiencia importantes. El impacto es inmediato, así como su búsqueda por parte del telespectador. Esta misma dinámica se produce entre los diarios y sus lectores o la radio y sus oyentes; buscan las novedades y quieren que se les ofrezca de la manera más fácil, clara, concreta y directa posible. Eso significa que estas unidades son, además, productos que se suministran a tenor de fórmulas de presentación y redacción muy simples y estrictas, universales y clásicas, que se han utilizado, casi sin variaciones, desde el inicio del periodismo, porque combinan simplicidad con eficacia comunicativa.

Consideramos, por tanto, que la formación de la opinión pública sobre determinados colectivos como los inmigrantes no comunitarios parte de la información de actualidad que ofrecen estas unidades informativas diarias. Después de estas primeras informaciones emergen otros

productos audiovisuales y escritos (reportajes y entrevistas, tertulias, opiniones e incluso novelas y ficción televisiva y cinematográfica) que pueden profundizar en los contenidos iniciales y reorientar o matizar el tratamiento informática, ético e ideológico dado a la unidad informativa inicial. No obstante, difícilmente alteran el impacto provocado en los receptores por estas primeras impresiones concisas e inmediatas de la realidad como son las unidades informativas.

Seleccionamos informaciones que hablan sobre inmigración no comunitaria, dentro del período analizado, independientemente de que tengan la categoría de noticias de actualidad. Estas informaciones las llamamos unidades informativas.

Seleccionamos una serie de informaciones sobre un colectivo social determinado durante un período anual concreto; entre ellas, algunas cumplen todos los criterios necesarios para ser consideradas noticias de actualidad, pero otras no. Por tanto, sólo algunas informaciones pueden ser actuales, instantáneas y noticiables, pero otras complementan y matizan diferentes datos y cuestiones que entonces fueron actualidad. Tal es el caso de la Ley de Extranjería. Durante el período analizado aparecen nuevas informaciones sobre este tema que son actuales, pero siguen siendo matices sobre un tema que saltó a la palestra informativa hace ya unos años.

En el caso de la prensa, consideraremos unidad informativa cualquier estructura gramatical con significado que aporte información inteligible sobre la inmigración no comunitaria actual. Por lo tanto, también incluiremos unidades reducidas como los titulares cuando estén solos y no desarrollen la información que presentan, por ejemplo, cuando anuncian en la portada del diario una noticia que más tarde se desarrollará en la sección correspondiente.

En el caso de la radio y la televisión, las unidades informativas son cada una de las piezas en que se divide un informativo como entidades independientes y desarrolladas, una fragmentación que está limitada, por regla general, por la introducción y la despedida del conductor o conductora del programa, salvo cuando se trata de un bloque de noticias encadenadas. Según este criterio, no hemos considerado unidades informativas los titulares de portada y la despedida de los informativos. Aún así, hemos considerado unidades informativas aquellas que desarrolla

el propio conductor o conductora del programa, directamente, al concluir una noticia e introducir la siguiente, sin la ayuda de imágenes, en el caso de la televisión, ni cortes de voz, en el caso de la radio.

Las unidades informativas se seleccionan si hacen referencia al colectivo estudiado (inmigración no comunitaria), independientemente de los calificativos usados en los titulares para identificar y de si se ajustan más o menos a la actualidad.

## 8. Una conclusión general y algunas propuestas

Tras analizar el tratamiento informativo de la inmigración no comunitaria en prensa, radio y televisión, según la metodología y el marco conceptual delimitado, llegamos a la conclusión general de que es negativo. Podemos afirmar que **es negativo** y que no llega a los mínimos de calidad informativa porque en todos los medios analizados y sus respectivos lenguajes textuales y audiovisuales, de acuerdo con los instrumentos metodológicos y los conceptos teóricos objetivos aplicados, hemos observado que el colectivo de inmigrantes no es más que una cifra, que no habla y que no tiene identidad.

### a) Prensa

El principal objetivo de las propuestas generales sobre el tratamiento informativo de la inmigración no comunitaria en los diarios de información general debe ser buscar el equilibrio cuantitativo y cualitativo de los hechos narrados de acuerdo con el siguiente criterio general: valoración y consideración global de los aspectos relacionados con la inmigración, con el fin de aportar datos que contribuyan al conocimiento cultural del inmigrante (una de las bases fundamentales para la construcción de la empatía intercultural).

El cumplimiento de este criterio general provoca una reacción en cadena de los demás aspectos periodísticos que hay que tener en cuenta:

- Aumentar el número de unidades informativas en que el sujeto activo y la fuente informativa de los hechos narrados sea el inmigrante no comunitario.
- Diversidad temática de los hechos relacionados con la inmigración no comunitaria (flujos migratorios, legislación, economía, integración, cultura, espectáculos, arte,

comunicación, educación...).

- Eludir la nacionalidad y los gentilicios referentes a la inmigración no comunitaria cuando no formen parte del eje central de la información (especialmente en unidades informativas de carácter conflictivo o problemático).
- Utilizar un léxico idóneo y apropiado para cada uno de los temas y secciones tratados, para no construir campos semánticos que favorezcan la creación de estereotipos y falsas creencias sobre la población inmigrante.

### b) Fotografía en prensa

- Es importante no presuponer que una persona es inmigrante por el color de su piel o su forma de vestir. Hay que confirmar su condición de inmigrante, de lo contrario, estaríamos alterando y manipulando la realidad.
- Una utilización inadecuada del teleobjetivo ayuda a crear una sensación de distancia y de lejanía entre el colectivo de inmigrantes y el receptor/lector de la fotografía.
- Siempre que sea posible, es mejor que los inmigrantes no aparezcan de espaldas. Si se presentan así, el espectador tiene la sensación que les está mirando con recelo.
- Las actividades, actitudes y expresiones en que aparecen los inmigrantes son básicas en la percepción que la sociedad puede tener de este colectivo.
- El pie de foto es un elemento clave para interpretar correctamente la fotografía. Debe ser informativo, clarificador y no redundar en los elementos que aparecen de forma evidente.
- El tratamiento fotográfico positivo lo vincularemos al concepto de calidad, una calidad que encontraremos cuando la imagen sea realmente informativa, actual y tenga en cuenta todas las posibilidades que le ofrece el lenguaje visual (tipo de objetivo, punto de vista, actitud de las personas ante la cámara...).
- Del mismo modo, este tratamiento fotográfico de calidad deberá estar íntimamente relacionado con el pie de foto, que nos permitirá analizar correctamente la fotografía, evitando interpretaciones erróneas y, a su vez, relacionando adecuadamente la fotografía escogida con el titular y el texto de la unidad informativa

### c) Diseño gráfico en prensa

- El tratamiento formal de la información mejora si aparece en portada.

- Si la información aparece en página, sea portada o no lo sea, mejorará el tratamiento formal si aparece en la parte superior.
- Si la información aparece en página, sea portada o no lo sea, mejorará cuando ocupe más espacio en la página o, en cualquier caso, cuando sea la información que ocupe más espacio de la página.
- Si la información aparece en página, sea portada o no lo sea, mejorará el tratamiento formal cuando la información incluya otros elementos además del titular y el texto base.
- Si la información aparece en página, sea portada o no lo sea, mejorará su tratamiento formal cuando el titular tenga una relación de pulsaciones de 1,5 o 2 alfabetos por línea.

#### **d) Radio informativa**

Hay que acercar el oyente a la vida del inmigrante, algo que se puede conseguir a través de las siguientes vías:

- Incorporación de otros géneros informativos al tratamiento de este tema. La noticia, por sus propias características, da una visión muy puntual del acontecimiento y puede provocar una visión unilateral del tema. En los últimos meses, se ha detectado un esfuerzo por parte de los medios para ofrecer una perspectiva más humana y menos matemática (cifras) de los aspectos relacionados.
- Elaboración de la información, en este caso de la noticia (género omnipresente en los radiodifusores), siguiendo las directrices propias del género que facilitan la contextualización y obligan a incorporar datos que matizan la presentación del hecho puntual a partir del sujeto (el QUIÉN) y su acción (el QUÉ).
- Incorporación del CÓMO, el PORQUÉ y el DÓNDE para mejorar la narración informativa. Hay que reequilibrar la presencia de los cinco datos importantes.
- Aumento de las informaciones de tipo social desde una perspectiva positiva para favorecer un estado de opinión próximo a la integración social de este colectivo. La presencia de los protagonistas como fuentes sonoras va en esta línea. La población debe conocer sus problemas.

#### **e) Televisión informativa**

- Como en cualquier información televisiva donde hay partes en conflicto o enfrentadas, hay que dar voz a los inmigrantes en las distintas informaciones que les afectan y a las organizaciones que los agrupan y les representan

(ONG, asociaciones de ayuda, etc.).

- Hay que esforzarse para encontrar, elegir y emitir informaciones sobre la integración de los diferentes colectivos de inmigrantes, su vida cotidiana y su arraigo en varias poblaciones. No tan sólo informar de la inmigración respecto de su entrada masiva, las mafias y otros aspectos que no hacen más que transmitir una imagen negativa de los inmigrantes y del flujo migratorio. En este sentido, se requiere un esfuerzo especial para que las noticias traten de explicar qué se esconde detrás del hecho de emigrar a otro país y qué razones asisten a cada caso.
- En lo concerniente al lenguaje, para diferenciar a los inmigrantes legalizados de los que no lo están, hay que utilizar términos más suaves que no den una imagen tan peyorativa, por ejemplo «sin documentos» por «indocumentados» o «deben regularizar su situación» en lugar de «ilegales», etc.
- En general, la televisión y también, por tanto, los telenoticias deben ejercer una cierta pedagogía de la diversidad y la multiculturalidad, de los valores personales y sociales de las distintas culturas.
- Las fuentes oficiales transmiten fundamentalmente noticias de carácter policial y éstas a menudo no se contrastan lo suficiente, algo que, en la práctica, genera alarmismo. La situación de los inmigrantes y de la inmigración debería tratarse con mucho tino y prudencia.
- El tratamiento audiovisual es muy limitado, en el sentido que la mayoría de imágenes que se emiten sobre la inmigración son de ciudadanos extranjeros detenidos, esposados, en furgones policiales, haciendo cola en organismos oficiales, etc.
- Hay muy pocas noticias de inmigrantes en situaciones normales de cotidianidad, que sí existen, pero a las que las televisiones prestan muy poca atención. En muchos casos, el tratamiento audiovisual es de prensa amarilla y sensacionalista, recreándose mucho en las imágenes de cadáveres, primeros planos, etc.
- Es importante no situar las noticias sobre inmigración en medio de otras noticias sobre violencia, atentados, desgracias, etc., porque las contaminan de valores negativos y peyorativos.
- También hay que hacer un esfuerzo para emitir las noticias con una sola temática, lo que llamamos temática simple, con el fin de facilitar la descodificación y no trans-



mitir una imagen mucho más compleja de lo que en realidad es la inmigración. Por tanto, es recomendable fragmentar en varias noticias las de temática múltiple o, como máximo, dar noticias con dos temáticas complementarias.

- A pesar de que existe una cierta uniformidad informativa, sobre todo en el uso de fuentes oficiales (podemos ver repetidas veces en las diferentes televisiones el mismo fragmento de declaración, por ejemplo, del delegado del Gobierno para la inmigración, Enrique Fernández Miranda), hay casos singulares. El más claro es el del día 22 de mayo del 2000, cuando las cuatro televisiones estudiadas emitieron una noticia sobre inmigración, cada una de ellas sobre aspectos diferentes. Es decir, ese día la inmigración fue capaz de generar cuatro noticias diferentes para las televisiones, mientras que muchos días no se produce ninguna.
- Los elementos utilizados para ilustrar la presentación de las noticias alrededor de los presentadores, como ya se ha dicho, son muy poco afortunados y se acompañan de frases de un tono muy alarmista. No hay más que repasar y observar algunas imágenes como ejemplo del alarmismo y el catastrofismo que rodean muchas de las noticias sobre la inmigración.
- En las dos emisoras privadas, sobre todo, se abusa de la ilustración de noticias con las mismas imágenes de archivo repetidas varias veces, hecho que, sin duda, denota una cobertura y calidad de la información deficientes. En las públicas, en cambio, se evidencia un cierto esfuerzo para cubrir los temas con corresponsales y enviados especiales y, por tanto, con imágenes de algunos acontecimientos importantes referidos a la inmigración y a los inmigrantes.

#### **f) Presentación de las informaciones en televisión**

- La presentación de unidades informativas sobre inmigración debe ser precisa para no dar una imagen negativa de las informaciones relacionadas con los inmigrantes.
- Es conveniente no mezclar dos informaciones temáticas diferentes sobre inmigración en una misma personación. Cada tema necesita una presentación independiente.
- Es mejor no utilizar imágenes de inmigrantes, de pateras, etc., como fondo o entorno del presentador destacado en el lugar de los hechos.
- Si lo que se pretende es llegar a los inmigrantes, el vestuario de los presentadores debería diferenciarse algo del que utilizan las fuentes oficiales.

- En cuanto a los textos que aparecen en pantalla y que pueden ilustrar una personación, hay que alejarse del uso de adjetivos tales como «avalancha» y otros del estilo, y tratar de utilizar un texto referencial sobre el hecho del que se informa. Hay que evitar palabras genéricas que no informan de nada en concreto y que sirven para meter en el mismo saco muchas informaciones que no tienen por qué afectar de igual forma a todos los miembros del colectivo de inmigrantes.
- Los textos deberían reflejar sensibilidad para hablar del problema real de la inmigración, la necesidad de ganar en calidad de vida, políticos, etc. Siempre se suele dar la visión del receptor de la inmigración.
- Los presentadores destacados deberían controlar sus gestos y las focalizaciones acústicas para no dramatizar la información sobre inmigración y no darle el cariz de problema negativo para la estabilidad de los indígenas. Lo mejor, en cualquier caso, es que las personaciones sean enunciativas y no valorativas.

#### **g) Sonido en televisión**

- La utilización periódica, por parte de los periodistas, de la «unidad de tiempo de presencia», el concepto de «problematicación favorable o desfavorable» y el de «índice de presencia», como instrumentos de observación de los períodos largos de insistencia informativa sobre los temas de inmigración, puede resultar una forma muy eficaz para valorar y tomar conciencia del tipo de posicionamiento que se da globalmente en el tiempo.
- Parece evidente que la presencia de los representantes oficiales de los inmigrantes debería aumentar y equilibrarse con la de los representantes autóctonos.

#### **h) Sincronía audiovisual**

- Casi todas las noticias contradicen el principio deontológico de equilibrio de las fuentes. Conceden demasiado protagonismo audiovisual a las acciones y a las voces de la policía y parecen justificar únicamente la Ley de Extranjería.
- Un tratamiento más equilibrado de las informaciones sobre el colectivo estudiado supone el uso de un abanico más amplio de interlocutores (fuentes) al servicio de una construcción de la noticia, como los inmigrantes ilegales detenidos o, cuanto menos, los colectivos organizados de inmigrantes legales e ilegales.